

SPECYFIKACJA ISTOTNYCH WARUNKÓW ZAMÓWIENIA

II ZMIANA

w postępowaniu o udzielenie zamówienia publicznego pn.

Świadczenie usług polegających na wykonywaniu pisemnych lub ustnych tłumaczeń językowych, na języki europejskie i pozaeuropejskie, odbywających się na terenie Rzeczypospolitej Polskiej i poza granicami Rzeczypospolitej Polskiej
(znak postępowania BEA-WZ-261/4/2020AU)

Rozdział 1

POSTANOWIENIA OGÓLNE

1.1 Zamawiającym jest:

Ministerstwo Środowiska

ul. Wawelska 52/54

00-922 Warszawa

Tel. 22 36 91 230

Strona internetowa: bip.srodowisko.gov.pl

1.2 Postępowanie o udzielenie zamówienia publicznego prowadzone jest w trybie przetargu nieograniczonego, na podstawie ustawy z dnia 29 stycznia 2004 r. Prawo zamówień publicznych (Dz. U. z 2019 r. poz. 1843) oraz aktów wykonawczych wydanych na jej podstawie.

1.3 Wartość zamówienia jest mniejsza od kwoty określonej w przepisach wydanych na podstawie art. 11 ust. 8 ustawy z dnia 29 stycznia 2004 r. Prawo zamówień publicznych w odniesieniu do usług.

1.4 Użyte w niniejszej Specyfikacji Istotnych Warunków Zamówienia (oraz w załącznikach) terminy mają następujące znaczenie:

- a) „ustawa” – ustawa z dnia 29 stycznia 2004 r. Prawo zamówień publicznych (Dz. U. z 2019 r. poz. 1843),
- b) „SIWZ” – niniejsza Specyfikacja Istotnych Warunków Zamówienia,
- c) „zamówienie” – zamówienie publiczne, którego przedmiot został opisany w Rozdziale 2 niniejszej SIWZ,
- d) „postępowanie” – postępowanie o udzielenie zamówienia publicznego, którego dotyczy niniejsza SIWZ,

1.5 Zamawiający zastosuje procedurę określoną w art. 24aa ust. 1 ustawy Pzp.

Rozdział 2

OPIS PRZEDMIOTU ZAMÓWIENIA

1. Przedmiotem zamówienia jest wykonanie tłumaczeń pisemnych i ustnych na języki europejskie i pozaeuropejskie w szczególności o tematyce ochrony środowiska, gospodarki wodnej, geologicznej i geotermalnej, ochrony przyrody, leśnictwa, jak również zagadnień finansowych oraz zagadnień z zakresu polityki międzynarodowej, polityki Unii Europejskiej oraz przepisów i norm prawa krajowego i międzynarodowego.

Szczegółowy opis przedmiotu zamówienia został określony w załączniku nr 1 do SIWZ.

2.4 Kod i nazwa zamówienia według Wspólnego Słownika Zamówień (CPV): 79540000-1, 7953000-8.

Rozdział 3 TERMIN WYKONANIA ZAMÓWIENIA

Wykonawca jest zobowiązany wykonać zamówienie w okresie 18 miesięcy od daty podpisania umowy.

Rozdział 4 WARUNKI UDZIAŁU W POSTĘPOWANIU
--

O udzielenie zamówienia mogą się ubiegać wykonawcy, którzy:

4.1 nie podlegają wykluczeniu,

4.2 spełniają następujące warunki dotyczące:

4.2.1 kompetencji lub uprawnień do prowadzenia określonej działalności zawodowej:

Zamawiający nie stawia warunku w tym zakresie,

4.2.2 sytuacji ekonomicznej lub finansowej:

Zamawiający nie stawia warunku w tym zakresie,

4.2.3 zdolności technicznej lub zawodowej.

4.2.3.1 Zamawiający uzna warunek za spełniony, jeżeli Wykonawca wykaże, że w okresie ostatnich 3 lat przed upływem terminu składania ofert, a jeżeli okres prowadzenia działalności jest krótszy – w tym okresie, wykonał lub wykonuje należycie co najmniej:

- a) dwa zamówienia, których przedmiotem były usługi polegające na wykonaniu tłumaczeń ustnych i pisemnych, o wartości nie mniejszej niż 300 000 zł brutto każda;
- b) jedno zamówienie, przedmiotem którego były usługi polegające na wykonaniu tłumaczeń ustnych i pisemnych o tematyce ochrony środowiska, o wartości nie mniejszej niż 200 000 zł brutto,

wraz z podaniem ich wartości, przedmiotu, dat wykonania i podmiotów, na rzecz których zamówienia te zostały wykonane oraz załączy dowody, że zamówienia te zostały wykonane należycie. W przypadku wykazania zamówienia wykonywanego, należy wykazać wartość zrealizowanej części w ramach jednego zamówienia.

4.2.3.2 Zamawiający uzna warunek za spełniony, jeżeli Wykonawca wykaże, że dysponuje co najmniej 18 tłumaczami, którzy będą uczestniczyć w wykonaniu zamówienia legitymującymi się co najmniej 4-letnim doświadczeniem zawodowym w charakterze tłumacza oraz posiadający dyplom ukończenia magisterskich studiów filologicznych, specjalizacja tłumaczeniowa z danego języka* lub posiadają certyfikat na poziomie C2 z danego języka*, tj.:

- a) w I grupie językowej: co najmniej 6 tłumaczami z j. angielskiego, w tym 2 tłumaczami przysięgłymi, oraz co najmniej 2 tłumaczami z każdego z pozostałych języków I grupy językowej, tj.: 2 tłumaczami j. niemieckiego, 2 tłumaczami j. rosyjskiego, oraz 2 tłumaczami j. francuskiego;
- b) co najmniej 3 tłumaczami z języków europejskich ujętych w II grupie językowej;

c) co najmniej 3 tłumaczami z języków pozaeuropejskich ujętych w II i III grupie językowej.

* Poprzez sformułowanie "z danego języka" należy rozumieć, że kwalifikacje tłumacza należy wykazać w następujący sposób, np.: tłumacz języka angielskiego musi się wykazać posiadaniem dyplomu ukończenia studiów filologicznych specjalizacja tłumaczeniowa z języka angielskiego lub certyfikatem na poziomie C2 z języka angielskiego.

Tłumaczenia podzielone są na trzy grupy językowe

- I grupa językowa – angielski, niemiecki, rosyjski, francuski,
- II grupa językowa – pozostałe języki europejskie i pozaeuropejskie posługujące się alfabetem łacińskim,
- III grupa językowa – języki europejskie i pozaeuropejskie, posługujące się alfabetem niełacińskim lub ideogramami.

Dopuszcza się wykazanie mniejszą liczbą tłumaczy pod warunkiem spełnienia wszystkich powyższych wymogów (jeden tłumacz spełnia warunki określone dla poszczególnych grup tłumaczeniowych dla więcej niż jednego języka obcego).

4.3 Zamawiający może, na każdym etapie postępowania, uznać, że wykonawca nie posiada wymaganych zdolności, jeżeli zaangażowanie zasobów technicznych lub zawodowych wykonawcy w inne przedsięwzięcia gospodarcze wykonawcy może mieć negatywny wpływ na realizację zamówienia.

4.4 Wykonawca może w celu potwierdzenia spełniania warunków udziału w postępowaniu, o których mowa w pkt 4.2.3 SIWZ, polegać na zdolnościach technicznych lub zawodowych innych podmiotów, niezależnie od charakteru prawnego łączących go z nim stosunków prawnych.

4.5 Wykonawcy polegający na zasobach podmiotów trzecich:

4.5.1 wykonawca, który polega na zdolnościach innych podmiotów udowodni zamawiającemu, że realizując zamówienie, będzie dysponował niezbędnymi zasobami tych podmiotów, w szczególności przedstawiając zobowiązanie tych podmiotów do oddania mu do dyspozycji niezbędnych zasobów na potrzeby realizacji zamówienia.

4.5.2 zamawiający oceni, czy udostępniane wykonawcy przez inne podmioty zdolności techniczne lub zawodowe, pozwalają na wykazanie przez wykonawcę spełniania warunków udziału w postępowaniu oraz zbada, czy nie zachodzą wobec tego podmiotu podstawy wykluczenia, o których mowa w art. 24 ust. 1 pkt 13–22 i ust. 5 pkt 1 ustawy.

4.5.3 w odniesieniu do warunków dotyczących doświadczenia, wykonawcy mogą polegać na zdolnościach innych podmiotów, jeśli podmioty te zrealizują zamówienie, których wskazana zdolność dotyczy.

4.5.4 z zobowiązania lub innych dokumentów potwierdzających udostępnienie zasobów przez inne podmioty musi bezspornie i jednoznacznie wynikać w szczególności:

- zakres dostępnych wykonawcy zasobów innego podmiotu;
- sposób wykorzystania zasobów innego podmiotu, przez wykonawcę, przy wykonywaniu zamówienia;
- zakres i okres udziału innego podmiotu przy wykonywaniu zamówienia publicznego;
- czy podmiot, na zdolnościach którego wykonawca polega w odniesieniu do warunków udziału w postępowaniu dotyczących doświadczenia, zrealizuje usługi, których wskazane zdolności dotyczą.\

- 4.6 Wykonawcy mogą wspólnie ubiegać się o udzielenie zamówienia. W takim przypadku wykonawcy ustanawiają pełnomocnika do reprezentowania ich w postępowaniu o udzielenie zamówienia albo reprezentowania w postępowaniu i zawarcia umowy w sprawie zamówienia publicznego. Pełnomocnictwo w formie pisemnej (oryginał lub kopia potwierdzona za zgodność z oryginałem przez notariusza) należy dołączyć do oferty.
- 4.7 *W przypadku wykonawców wspólnie ubiegających się o udzielenie zamówienia, warunki określone w pkt 4.2.3 można spełnić poprzez sumowanie doświadczenia wykonawców wspólnie ubiegających się o udzielenie zamówienia.*
- 4.8 Zamawiający wykluczy z postępowania wykonawców:
- 4.8.1 którzy nie wykazali, spełniania warunków udziału w postępowaniu, o których mowa w pkt 4.2
 - 4.8.2 którzy nie wykażą, że nie zachodzą wobec nich przesłanki określone w art. 24 ust. 1 pkt 12-23 ustawy
 - 4.8.3 wobec których zachodzą przesłanki określone w art. 24 ust. 5 pkt 1 ustawy.

Rozdział 5

WYKAZ OŚWIADCZEŃ LUB DOKUMENTÓW, JAKIE MAJĄ DOSTARCZYĆ WYKONAWCY

- 5.1 W celu potwierdzenia spełniania warunków udziału w postępowaniu, określonych w Rozdziale 4 oraz wykazania braku podstaw do wykluczenia, wykonawcy muszą złożyć wraz z ofertą następujące oświadczenia i dokumenty:
- 5.1.1 aktualne na dzień składania ofert oświadczenia w zakresie wskazanym w załączniku nr 3 i 4 do SIWZ. Informacje zawarte w oświadczeniach będą stanowić wstępne potwierdzenie, że wykonawca nie podlega wykluczeniu z postępowania oraz spełnia warunki udziału w postępowaniu. Oświadczenia te wykonawca składa zgodnie ze wzorami stanowiącymi **załącznik nr 3 i 4 do SIWZ**,
 - 5.1.2 w przypadku wspólnego ubiegania się o zamówienie przez wykonawców oświadczenia, o którym mowa w pkt 5.1.1 składa każdy z wykonawców wspólnie ubiegających się o zamówienie. Oświadczenia te mają potwierdzać spełnianie warunków udziału w postępowaniu oraz brak podstaw wykluczenia w zakresie, w którym każdy z wykonawców wykazuje spełnianie warunków udziału w postępowaniu oraz brak podstaw wykluczenia,
 - 5.1.3 wykonawca, który powołuje się na zasoby innych podmiotów, w celu wykazania braku istnienia wobec nich podstaw wykluczenia oraz spełniania, w zakresie w jakim powołuje się na ich zasoby, warunków udziału w postępowaniu zamieszcza informacje o tych podmiotach w oświadczeniach, o których mowa w pkt 5.1.1,
 - 5.1.4 zobowiązanie podmiotu trzeciego, o którym mowa w pkt 4.5.1 i zawierające informacje, o których mowa 4.5.4 SIWZ – jeżeli wykonawca polega na zasobach lub sytuacji podmiotu trzeciego.
- 5.2 Wykonawca w terminie 3 dni od dnia zamieszczenia na stronie internetowej informacji, o której mowa w art. 86 ust. 5 ustawy, jest zobowiązany do przekazania zamawiającemu oświadczenia o przynależności lub braku przynależności do tej samej grupy kapitałowej, o której mowa w art. 24 ust. 1 pkt 23 ustawy. Wraz ze złożeniem oświadczenia, wykonawca może przedstawić dowody, że powiązania z innym wykonawcą nie prowadzą do zakłócenia konkurencji w postępowaniu o udzielenie zamówienia. **Wzór oświadczenia stanowi załącznik nr 5 do SIWZ.**
- 5.3 **Dokumenty składane na wezwanie zamawiającego.** Zamawiający przed udzieleniem zamówienia, wezwie wykonawcę, którego oferta została najwyżej oceniona, do złożenia w wyznaczonym,

nie krótszym niż 5 dni, terminie, aktualnych na dzień złożenia, następujących oświadczeń lub dokumentów:

- a) odpisu z właściwego rejestru lub z centralnej ewidencji i informacji o działalności gospodarczej, jeżeli odrębne przepisy wymagają wpisu do rejestru lub ewidencji, w celu potwierdzenia braku podstaw wykluczenia na podstawie art. 24 ust. 5 pkt 1 ustawy;
- b) wykazu zamówień wykonanych w okresie ostatnich 3 lat przed upływem terminu składania ofert, a jeżeli okres prowadzenia działalności jest krótszy - w tym okresie, wraz z podaniem ich wartości, przedmiotu, dat wykonania i podmiotów, na rzecz których usługi zostały wykonane oraz z załączeniem dowodów, że zamówienia te zostały wykonane należycie, zgodnie z **załącznikiem nr 6 do SIWZ**;

Dowodami, o których mowa są referencje bądź inne dokumenty wystawione przez podmiot, na rzecz którego usługi były wykonane, a jeżeli z uzasadnionej przyczyny o obiektywnym charakterze Wykonawca nie jest w stanie uzyskać tych dokumentów – inne dokumenty.

- c) wykazu osób, skierowanych przez Wykonawcę do realizacji zamówienia publicznego, w szczególności odpowiedzialnych za świadczenie usług wraz z informacjami na temat ich kwalifikacji zawodowych, doświadczenia i wykształcenia niezbędnych do wykonania zamówienia publicznego, a także zakresu wykonywanych przez nie czynności oraz informacją o podstawie do dysponowania tymi osobami – **załącznik nr 7 do SIWZ**
- d) dokumentów dotyczących podmiotu trzeciego, o którym mowa w pkt. 4.5.1, w celu wykazania braku istnienia wobec nich podstaw wykluczenia oraz spełnienia, w zakresie, w jakim wykonawca powołuje się na jego zasoby, warunków udziału w postępowaniu – jeżeli wykonawca polega na zasobach podmiotu trzeciego.

5.4 Jeżeli wykonawca ma siedzibę lub miejsce zamieszkania poza terytorium Rzeczypospolitej Polskiej, zamiast dokumentów, o których mowa w pkt 5.3 a) składa dokument lub dokumenty wystawione w kraju, w którym ma siedzibę lub miejsce zamieszkania, potwierdzające odpowiednio, że nie otwarto jego likwidacji ani nie ogłoszono upadłości, wystawiony nie wcześniej niż 6 miesięcy przed upływem terminu składania ofert. Jeżeli w kraju miejsca zamieszkania osoby lub w kraju, w którym wykonawca ma siedzibę lub miejsce zamieszkania, nie wydaje się dokumentów, o których mowa w pkt 5.4 zastępuje się je dokumentem zawierającym odpowiednio oświadczenie wykonawcy, ze wskazaniem osoby albo osób uprawnionych do jego reprezentacji, lub oświadczenie osoby, której dokument miał dotyczyć, złożone przed notariuszem lub przed organem sądowym, administracyjnym albo organem samorządu zawodowego lub gospodarczego właściwym ze względu na siedzibę lub miejsce zamieszkania wykonawcy lub miejsce zamieszkania tej osoby. Terminy określone w pkt 5.4 stosuje się.

5.5 Jeżeli wykonawca nie złoży oświadczeń, o których mowa w pkt 5.1 SIWZ, oświadczeń lub dokumentów potwierdzających okoliczności, o których mowa w art. 25 ust. 1 ustawy, lub innych dokumentów niezbędnych do przeprowadzenia postępowania, oświadczenia lub dokumenty są niekompletne, zawierają błędy lub budzą wskazane przez zamawiającego wątpliwości, zamawiający wezwie do ich złożenia, uzupełnienia lub poprawienia lub do udzielenia wyjaśnień w terminie przez siebie wskazanym, chyba że mimo ich złożenia, uzupełnienia lub poprawienia lub udzielenia wyjaśnień oferta wykonawcy podlegałaby odrzuceniu albo konieczne byłoby unieważnienie postępowania.

- 5.6 Jeżeli wykonawca nie złoży wymaganych pełnomocnictw albo złożył wadliwe pełnomocnictwa, zamawiający wezwie do ich złożenia w terminie przez siebie wskazanym, chyba że mimo ich złożenia oferta wykonawcy podlega odrzuceniu albo konieczne byłoby unieważnienie postępowania.
- 5.7 W przypadku wykonawców wspólnie ubiegających się o udzielenie zamówienia oraz w przypadku innych podmiotów, na zasobach których wykonawca polega na zasadach określonych w art. 22a ustawy, kopie dokumentów dotyczących odpowiednio wykonawcy lub tych podmiotów, mogą być poświadczane za zgodność z oryginałem przez wykonawcę albo te podmioty albo wykonawców wspólnie ubiegających się o udzielenie zamówienia publicznego – odpowiednio, w zakresie dokumentów, które każdego z nich dotyczą.
- 5.8 Oświadczenia dotyczące wykonawcy/wykonawców występujących wspólnie i innych podmiotów, na których zdolnościach lub sytuacji polega wykonawca na zasadach określonych w art. 22a ustawy składane są w oryginale. Dokumenty inne niż oświadczenia składane są w oryginale lub kopii poświadczonej za zgodność z oryginałem. Zobowiązanie, o którym mowa w pkt 4.5.1 i 4.5.4 należy złożyć w formie oryginału.
- 5.9 Dokumenty sporządzone w języku obcym muszą być złożone wraz z tłumaczeniami na język polski.
- 5.10 W przypadku wskazania przez wykonawcę dostępności oświadczeń lub dokumentów, o których mowa w Rozdziale 5 SIWZ w formie elektronicznej pod określonymi adresami internetowymi ogólnodostępnych i bezpłatnych baz danych, zamawiający pobiera samodzielnie z tych baz danych wskazane przez wykonawcę oświadczenia lub dokumenty. Jeżeli oświadczenia i dokumenty, o których mowa w zdaniu pierwszym są sporządzone w języku obcym wykonawca zobowiązany jest do przedstawienia ich tłumaczenia na język polski
- 5.11 Ilekroć w SIWZ, a także w załącznikach do SIWZ występuje wymóg podpisywania dokumentów lub oświadczeń lub też potwierdzania dokumentów za zgodność z oryginałem, należy przez to rozumieć, że oświadczenia i dokumenty te powinny być opatrzone podpisem (podpisami) osoby (osób) uprawnionej (uprawnionych) do reprezentowania wykonawcy/podmiotu na zasobach, którego wykonawca polega, zgodnie z zasadami reprezentacji wskazanymi we właściwym rejestrze lub osobę (osoby) upoważnioną do reprezentowania wykonawcy/podmiotu na zasobach, którego wykonawca polega na podstawie pełnomocnictwa.
- 5.12 Podpisy wykonawcy na oświadczeniach i dokumentach muszą być złożone w sposób pozwalający zidentyfikować osobę podpisującą. Zaleca się opatrzenie podpisu pieczętą z imieniem i nazwiskiem osoby podpisującej.
- 5.13 W przypadku potwierdzania dokumentów za zgodność z oryginałem, na dokumentach tych muszą się znaleźć podpisy wykonawcy, według zasad, o których mowa w pkt 5.7, 5.11 i 5.12 oraz klauzula „za zgodność z oryginałem”. W przypadku dokumentów wielostronicowych, należy poświadczyć za zgodność z oryginałem każdą stronę dokumentu.
- 5.14 Pełnomocnictwo, o którym mowa w pkt 5.11 w formie oryginału lub kopii potwierdzonej za zgodność z oryginałem przez notariusza należy dołączyć do oferty.

Rozdział 6

WYMAGANIA DOTYCZĄCE ZABEZPIECZENIA NALEŻYTEGO WYKONANIA UMOWY

Zamawiający nie wymaga wniesienia zabezpieczenia należytego wykonania umowy.

Rozdział 7

OPIS SPOSOBU PRZYGOTOWANIA OFERT

- 7.1 Wykonawca może złożyć jedną ofertę. Złożenie więcej niż jednej oferty spowoduje odrzucenie wszystkich ofert złożonych przez wykonawcę.
- 7.2 Zamawiający nie dopuszcza możliwości składania ofert częściowych.
- 7.3 Zamawiający nie dopuszcza możliwości złożenia oferty wariantowej.
- 7.4 Oferta musi być sporządzona z zachowaniem formy pisemnej pod rygorem nieważności.
- 7.5 Treść oferty musi być zgodna z treścią SIWZ.
- 7.6 Oferta (wraz z załącznikami) musi być sporządzona w sposób czytelny.
- 7.7 Wszelkie zmiany naniesione przez wykonawcę w treści oferty po jej sporządzeniu muszą być parafowane przez wykonawcę.
- 7.8 Oferta musi być podpisana przez wykonawcę, tj. osobę (osoby) reprezentującą wykonawcę, zgodnie z zasadami reprezentacji wskazanymi we właściwym rejestrze lub osobę (osoby) upoważnioną do reprezentowania wykonawcy.
- 7.9 Jeżeli osoba (osoby) podpisująca ofertę (reprezentująca wykonawcę lub wykonawców występujących wspólnie) działa na podstawie pełnomocnictwa, pełnomocnictwo to w formie oryginału lub kopii poświadczonej za zgodność z oryginałem przez notariusza musi zostać dołączone do oferty.
- 7.10 Oferta wraz z załącznikami musi być sporządzona w języku polskim. Każdy dokument składający się na ofertę lub złożony wraz z ofertą sporządzony w języku innym niż polski musi być złożony wraz z tłumaczeniem na język polski.
- 7.11 Wykonawca ponosi wszelkie koszty związane z przygotowaniem i złożeniem oferty.
- 7.12 Zaleca się, aby strony oferty były trwale ze sobą połączone i kolejno ponumerowane.
- 7.13 Zaleca się, aby każda strona oferty zawierająca jakąkolwiek treść była podpisana lub parafowana przez wykonawcę.
- 7.14 W przypadku, gdy informacje zawarte w ofercie stanowią tajemnicę przedsiębiorstwa w rozumieniu przepisów ustawy o zwalczaniu nieuczciwej konkurencji, co do których wykonawca zastrzega, że nie mogą być udostępniane innym uczestnikom postępowania, muszą być oznaczone przez wykonawcę klauzulą „*Informacje stanowiące tajemnicę przedsiębiorstwa w rozumieniu art. 11 ust. 4 ustawy z dnia 16 kwietnia 1993 o zwalczaniu nieuczciwej konkurencji*”.
- Wykonawca nie później niż w terminie składania ofert musi wykazać, że zastrzeżone informacje stanowią tajemnicę przedsiębiorstwa, w szczególności określając, w jaki sposób zostały spełnione przesłanki, o których mowa w art. 11 pkt 4 ustawy z 16 kwietnia 1993 r. o zwalczaniu nieuczciwej konkurencji, zgodnie z którym tajemnicę przedsiębiorstwa stanowi określona informacja, jeżeli spełnia łącznie 3 warunki:
- a) ma charakter techniczny, technologiczny, organizacyjny przedsiębiorstwa lub jest to inna informacja mająca wartość gospodarczą,
 - b) nie została ujawniona do wiadomości publicznej,
 - c) podjęto w stosunku do niej niezbędne działania w celu zachowania poufności.

Zaleca się, aby informacje stanowiące tajemnicę przedsiębiorstwa były trwale spięte i oddzielone od pozostałej (jawnej) części oferty.

Wykonawca nie może zastrzec informacji, o których mowa w art. 86 ust. 4 ustawy.

- 7.15 Wykonawca zobowiązany jest złożyć:
- a) Formularz ofertowy sporządzony i wypełniony według wzoru stanowiącego **załącznik nr 2** do SIWZ,
 - b) oświadczenia, o których mowa w pkt 5.1 SIWZ według wzoru stanowiącego **załącznik nr 3 i 4** do SIWZ,

- c) pełnomocnictwo do reprezentowania wykonawcy (wykonawców występujących wspólnie), o ile ofertę składa pełnomocnik,
 - d) zobowiązanie podmiotu trzeciego, o którym mowa w pkt 4.5.1 i 4.5.4 SIWZ – jeżeli wykonawca polega na zasobach lub sytuacji podmiotu trzeciego.
- 7.16 Ofertę i inne dokumenty, o których mowa w pkt. 7.15 należy umieścić w kopercie/opakowaniu i zabezpieczyć w sposób uniemożliwiający zapoznanie się z jej zawartością bez naruszenia zabezpieczeń przed upływem terminu otwarcia ofert.
- 7.17 Na kopercie/opakowaniu należy umieścić następujące oznaczenia:
nazwa, adres, numer telefonu, faksu, adres e-mail wykonawcy,
Ministerstwo Środowiska, KANCELARIA OGÓLNA,
ul. Wawelska 52/54, 00-922 Warszawa

OFERTA – Świadczenie usług polegających na wykonywaniu pisemnych lub ustnych tłumaczeń językowych, na języki europejskie i pozaeuropejskie, odbywających się na terenie Rzeczypospolitej Polskiej i poza granicami Rzeczypospolitej Polskiej
BEA-WZ-261/4/2020AU

Nie otwierać przed **5 października 2020 r. do godz. 12:00.**

Rozdział 8 SKŁADANIE I OTWARCIE OFERT
--

- 8.1 Ofertę wraz z dokumentami, o których mowa w Rozdziale 5 należy złożyć w terminie do **5 października 2020 r. do godziny 12:00** w Ministerstwie Środowiska, 00-922 Warszawa, ul. Wawelska 52/54, (Kancelaria Ogólna Ministerstwa Środowiska p. 6d). Oferty można składać od poniedziałku do piątku w godzinach 8:15 -16:15.
- 8.2 Decydujące znaczenie dla zachowania terminu składania ofert ma data i godzina wpływu oferty w miejsce wskazane w pkt 8.1, a nie data jej wysłania przesyłką pocztową lub kurierską.
- 8.3 Otwarcie ofert nastąpi **5 października 2020 r. o godzinie 13:00 w siedzibie Ministerstwa Środowiska, Warszawa, ul. Bitwy Warszawskiej 1920 r. 3 pokój nr 5.**
- 8.4 Wykonawca może wprowadzić zmiany do złożonej oferty, pod warunkiem, że zamawiający otrzyma pisemne zawiadomienie o wprowadzeniu zmian do oferty przed upływem terminu składania ofert. Powiadomienie o wprowadzeniu zmian musi być złożone według takich samych zasad, jak składana oferta, w kopercie oznaczonej jak w pkt 7.17 z dodatkowym oznaczeniem „ZMIANA”.
- 8.5 Wykonawca może przed upływem terminu składania ofert wycofać ofertę, poprzez złożenie pisemnego powiadomienia podpisanego przez osobę (osoby) uprawnioną do reprezentowania Wykonawcy.
- 8.6 Otwarcie ofert jest jawne. Wykonawcy mogą uczestniczyć w sesji otwarcia ofert.
- 8.7 Niezwłocznie po otwarciu ofert zamawiający zamieści na własnej stronie internetowej (bip.mos.gov.pl) informacje dotyczące:
- 1) kwoty, jaką zamierza przeznaczyć na sfinansowanie zamówienia;
 - 2) firm oraz adresów wykonawców, którzy złożyli oferty w terminie;
 - 3) ceny, terminu wykonania zamówienia, okresu gwarancji i warunków płatności zawartych w ofertach
- 8.8 Oferty złożone po terminie, o którym mowa w punkcie 8.1, zostaną niezwłocznie zwrócone wykonawcom.

Rozdział 9

TERMIN ZWIĄZANIA OFERTĄ

- 9.1 Wykonawca jest związany ofertą przez okres 30 dni od terminu składania ofert.
- 9.2 Bieg terminu związania ofertą rozpoczyna się wraz z upływem terminu składania ofert.
- 9.3 Wykonawca samodzielnie lub na wniosek zamawiającego może przedłużyć termin związania ofertą, z tym, że zamawiający może tylko raz, co najmniej na 3 dni przed upływem terminu związania ofertą zwrócić się do wykonawców o wyrażenie zgody na przedłużenie tego terminu o oznaczony okres, nie dłuższy jednak niż o 60 dni.

Rozdział 10

OPIS SPOSOBU OBLICZENIA CENY

- 10.1 Wykonawca, w **załączniku 2a** podaje ceny jednostkowe brutto, przemnoży przez przewidywane ilości stron obliczeniowych tłumaczeń. Suma tych iloczynów będzie stanowiła cenę brutto oferty, którą należy podać w Formularzu Ofertowym sporządzonym według wzoru stanowiącego **załącznik nr 2 do SIWZ**.
- 10.2 Cena musi być wyrażona w złotych polskich (PLN), z dokładnością nie większą niż dwa miejsca po przecinku.
- 10.3 Wykonawca musi uwzględnić w cenie oferty wszelkie koszty niezbędne dla prawidłowego i pełnego wykonania zamówienia oraz wszelkie opłaty i podatki wynikające z obowiązujących przepisów.
- 10.4 Jeżeli złożono ofertę, której wybór prowadziłby do powstania u zamawiającego obowiązku podatkowego zgodnie z przepisami o podatku od towarów i usług, zamawiający w celu oceny takiej oferty doliczy do przedstawionej w niej ceny podatek od towarów i usług, który miałby obowiązek rozliczyć zgodnie z tymi przepisami. Wykonawca, składając ofertę, informuje zamawiającego, czy wybór oferty będzie prowadzić do powstania u zamawiającego obowiązku podatkowego, wskazując nazwę (rodzaj) towaru lub usługi, których dostawa lub świadczenie będzie prowadzić do jego powstania, oraz wskazując ich wartość bez kwoty podatku
- 10.5 Rozliczenia między zamawiającym a wykonawcą będą prowadzone w PLN.

Rozdział 11

BADANIE OFERT

- 11.1 W toku badania i oceny ofert zamawiający może żądać od wykonawców wyjaśnień dotyczących treści złożonych ofert.
- 11.2 Zamawiający w celu ustalenia, czy oferta zawiera rażąco niską cenę w stosunku do przedmiotu zamówienia, zwróci się do wykonawcy o udzielenie wyjaśnień, w tym złożenie dowodów dotyczących wyliczenia ceny.
- 11.3 Zamawiający poprawi w ofercie:
 - a) oczywiste omyłki pisarskie,
 - b) oczywiste omyłki rachunkowe, z uwzględnieniem konsekwencji rachunkowych dokonanych poprawek,
 - c) inne omyłki polegające na niezgodności oferty z SIWZ, niepowodujące istotnych zmian w treści oferty,

niezwłocznie zawiadamiając o tym wykonawcę, którego oferta została poprawiona.

- 11.4 Zamawiający zastrzega sobie, że może najpierw dokonać oceny ofert, a następnie zbadać, czy wykonawca, którego oferta została oceniona jako najkorzystniejsza, nie podlega wykluczeniu oraz spełnia warunki udziału w postępowaniu.

Rozdział 12

OPIS KRYTERIÓW, KTÓRYMI ZAMAWIAJĄCY BĘDZIE SIĘ KIEROWAŁ PRZY WYBORZE OFERTY WRAZ Z PODANIEM WAG TYCH KRYTERIÓW I SPOSOBU OCENY OFERT

- 12.1 Zamawiający dokona oceny ofert, które nie zostały odrzucone, na podstawie następujących kryteriów oceny ofert:

Lp.	Kryterium	Znaczenie kryterium (w %)
1	Cena brutto oferty	60
2	Czas realizacji zamówienia w trybie nadzwyczajnym	30
3	Klauzula społeczna	10

Sposób oceny ofert:

1. W kryterium „**cena oferty**” zostanie zastosowany wzór:

$$\text{Liczba punktów} = \frac{\text{Cena oferty najtańszej}}{\text{Cena oferty badanej}} \times 60 = \text{liczba punktów}$$

2. W kryterium **czas wykonania usługi w trybie nadzwyczajnym**, nie krótszy niż 1 godzina za stronę obliczeniową i nie dłuższy niż 2 godziny za stronę obliczeniową (interwał czasowy - kwadrans -15 min.). Punkty będą przyznawane następująco:

1:00 – 30 pkt,
1:15 – 20 pkt;
1:30 – 10pkt;
1:45 – 5 pkt;
2:00 – 0 pkt.

3. W kryterium „**klauzula społeczna**” przyznane w następujący sposób.

Zatrudnienie osób niepełnosprawnych w wymiarze co najmniej 1/2 etatu, na podstawie umowy o pracę. Wymagane jest zatrudnienie co najmniej 1 osoby na podstawie umowy o pracę w wymiarze co najmniej pół etatu. Za dodatkowe osoby niepełnosprawne przyznane będą punkty.

Sposób przyznawania punktów:

zatrudnione 2 osoby niepełnosprawne (na co najmniej ½ etatu) – 5 pkt;
zatrudnione 3 osoby niepełnosprawne (na co najmniej ½ etatu) – 10 pkt.

Rozdział 13
UDZIELENIE ZAMÓWIENIA

- 13.1 Zamawiający udzieli zamówienia wykonawcy, którego oferta została wybrana jako najkorzystniejsza.
- 13.2 O wyborze najkorzystniejszej oferty zamawiający zawiadomi wykonawców, którzy złożyli oferty w postępowaniu, a także zamieści te informacje na własnej stronie internetowej (bip.srodowisko.gov.pl)
- 13.3 Zamawiający zawiadomi wykonawców o terminie, określonym zgodnie z art. 94 ustawy, po upływie którego może być zawarta umowa w sprawie zamówienia publicznego.

Rozdział 14
**INFORMACJE O FORMALNOŚCIACH, JAKIE POWINNY ZOSTAĆ DOPEŁNIONE
PO WYBORZE OFERTY W CELU ZAWARCIA UMOWY**

- 14.1 Osoby reprezentujące wykonawcę przy podpisywaniu umowy powinny posiadać ze sobą dokumenty potwierdzające ich umocowanie do reprezentowania wykonawcy, o ile umocowanie to nie będzie wynikać z dokumentów załączonych do oferty.
- 14.2 W przypadku wyboru oferty złożonej przez wykonawców wspólnie ubiegających się o udzielenie zamówienia Zamawiający może żądać przed zawarciem umowy przedstawienia umowy regulującej współpracę tych Wykonawców. Umowa taka winna określać strony umowy, cel działania, sposób współdziałania, zakres prac przewidzianych do wykonania każdemu z nich, solidarną odpowiedzialność za wykonanie zamówienia, oznaczenie czasu trwania konsorcjum (obejmującego okres realizacji przedmiotu zamówienia, gwarancji i rękojmi), wykluczenie możliwości wypowiedzenia umowy konsorcjum przez któregośkolwiek z jego członków do czasu wykonania zamówienia.

Rozdział 15
WYMAGANIA DOTYCZĄCE ZABEZPIECZENIA NALEŻYTEGO WYKONANIA UMOWY

Zamawiający nie wymaga wniesienia zabezpieczenia należytego wykonania umowy.

Rozdział 16
POSTANOWIENIA UMOWY

- 16.1 Z Wykonawcą, którego oferta zostanie uznana za najkorzystniejszą, zostanie zawarta umowa, na warunkach, o których mowa w **załączniku nr 1a**.

Rozdział 17
OPIS SPOSOBU UDZIELANIA WYJAŚNIEŃ I ZMIAN TREŚCI SIWZ

- 17.1 Wykonawca może zwrócić się do zamawiającego z wnioskiem o wyjaśnienie treści SIWZ.
- 17.2 Zamawiający udzieli wyjaśnień niezwłocznie, nie później jednak niż na 2 dni przed upływem terminu składania ofert, przekazując treść zapytań wraz z wyjaśnieniami wykonawcom, którym przekazał SIWZ, bez ujawniania źródła zapytania oraz zamieści taką informację na własnej stronie internetowej (bip.mos.gov.pl), pod warunkiem, że wniosek o wyjaśnienie treści SIWZ wpłynął do zamawiającego nie później niż do końca dnia, w którym upływa połowa wyznaczonego terminu składania ofert.

- 17.3 Zamawiający może przed upływem terminu składania ofert zmienić treść SIWZ. Dokonaną zmianę treści SIWZ Zamawiający udostępni na własnej stronie internetowej (big.srodowisko.gov.pl).
- 17.4 Jeżeli w wyniku zmiany treści SIWZ nieprowadzącej do zmiany treści ogłoszenia o zamówieniu jest niezbędny dodatkowy czas na wprowadzenie zmian w ofertach, zamawiający przedłuży termin składania ofert i poinformuje o tym wykonawców, którym przekazano SIWZ oraz zamieści taką informację na własnej stronie internetowej (bip.mos.gov.pl).
- 17.5 W przypadku rozbieżności pomiędzy treścią SIWZ a treścią udzielonych wyjaśnień i zmian, jako obowiązującą należy przyjąć treść informacji zawierającej późniejsze oświadczenie zamawiającego.

Rozdział 18 INFORMACJE O SPOSOBIE POROZUMIEWANIA SIĘ ZAMAWIAJĄCEGO Z WYKONAWCAMI

- 18.1 Postępowanie jest prowadzone w języku polskim.
- 18.2 W postępowaniu o udzielenie zamówienia oświadczenia, wnioski, zawiadomienia oraz informacje (zwane dalej „korespondencją”) zamawiający i wykonawcy przekazują drogą elektroniczną.
- 18.3 Jeżeli zamawiający lub wykonawca przekazują korespondencję drogą elektroniczną, każda ze stron na żądanie drugiej strony potwierdza fakt jej otrzymania.
- 18.4 W przypadku braku potwierdzenia otrzymania korespondencji przez wykonawcę, zamawiający domniema, że korespondencja wysłana przez zamawiającego na adres email, podany przez wykonawcę, została mu doręczona w sposób umożliwiający zapoznanie się z jej treścią.
- 18.5 Korespondencję związaną z niniejszym postępowaniem należy kierować na adres:

Ministerstwo Środowiska
Biuro Ekonomiczo-Administracyjne
Ul. Wawelska 52/54
00-922 Warszawa

- 18.6 W korespondencji związanej z niniejszym postępowaniem wykonawcy powinni posługiwać się znakiem postępowania: BEA-WZ-261/4/2020AU.
Osobą uprawnioną do porozumiewania się z wykonawcami jest Agnieszka Uścimiuk, e-mail: agnieszka.uscimiuk@srodowisko.gov.pl (w tytule e-maila znak postępowania: BEA-WZ-261/4/2020AU)

Rozdział 19 POUCZENIE O ŚRODKACH OCHRONY PRAWNEJ

- 19.1 Każdemu Wykonawcy, a także innemu podmiotowi, jeżeli ma lub miał interes w uzyskaniu danego zamówienia oraz poniósł lub może ponieść szkodę w wyniku naruszenia przez Zamawiającego przepisów ustawy przysługują środki ochrony prawnej przewidziane w dziale VI ustawy jak dla postępowań poniżej kwoty określonej w przepisach wykonawczych wydanych na podstawie art. 11 ust. 8 ustawy.
- 19.2 Środki ochrony prawnej wobec ogłoszenia o zamówieniu oraz SIWZ przysługują również organizacjom wpisanym na listę, o której mowa w art. 154 pkt 5 ustawy.

Rozdział 20 ZAŁĄCZNIKI DO SIWZ

Integralną częścią SIWZ są załączniki:

Załącznik Nr 1 – Szczegółowy Opis Przedmiotu Zamówienia.

Załącznik nr 1a – wzór umowy

Załącznik nr 2 – wzór Formularza ofertowego

Załącznik nr 2a – Szczegółowe warunki cenowe dotyczące usług będących przedmiotem zamówienia

Załącznik Nr 3 – wzór oświadczenia o spełnianiu warunków udziału w postępowaniu

Załącznik Nr 4 – wzór oświadczenia o braku podstaw do wykluczenia

Załącznik Nr 5 – wzór informacji, że wykonawca nie należy/należy do grupy kapitałowej

Załącznik Nr 6 – wzór wykazu usług

Załącznik nr 7 – wzór wykazu osób

Zatwierdzam,2020 r.

1245984.3816017.3053703

SZCZEGÓŁOWY OPIS PRZEDMIOTU ZAMÓWIENIA

1. Przedmiotem zamówienia jest wykonanie tłumaczeń pisemnych i ustnych na języki europejskie i pozaeuropejskie w szczególności o tematyce ochrony środowiska, gospodarki wodnej, geologicznej i geotermalnej, ochrony przyrody, leśnictwa, jak również zagadnień finansowych oraz zagadnień z zakresu stosunków międzynarodowych, problematyki Unii Europejskiej oraz przepisów i norm prawa krajowego i międzynarodowego.
2. Usługa będzie realizowana na terenie RP i poza granicami Rzeczypospolitej Polskiej. W przypadku gdy zamówienie będzie realizowane poza granicami RP, Zamawiający pokryje tłumaczom koszty diet, transportu i noclegów lub dokona zwrotu udokumentowanych i uzasadnionych kosztów związanych z wykonaniem zlecenia w ramach Umowy lub zapewni transport, nocleg i wyżywienie.
3. W ramach Usług zlecane będą w szczególności:
 - tłumaczenia pisemne materiałów dotyczących przede wszystkim międzynarodowych umów wielostronnych i bilateralnych, protokołów, sprawozdań, wystąpień, wytycznych, przepisów, norm prawnych oraz wszelkiej korespondencji w tym zakresie, w tym materiałów związanych z członkostwem Polski w Unii Europejskiej;
 - uwierzytelnienia tłumaczeń pisemnych przez tłumacza przysięgłego;
 - tłumaczenia ustne:
 - a) symultaniczne podczas wydarzeń organizowanych na terenie Rzeczypospolitej Polskiej i poza granicami Rzeczypospolitej Polskiej;
 - b) konsekwentne podczas wydarzeń organizowanych na terenie Rzeczypospolitej Polskiej i poza granicami Rzeczypospolitej Polskiej.
4. Usługi będą wykonywane z lub na języki: polski, angielski, niemiecki, rosyjski, francuski, pozostałe języki europejskie i pozaeuropejskie posługujące się alfabetem łacińskim oraz europejskie i pozaeuropejskie posługujące się alfabetem niełacińskim lub ideogramami.
5. Tłumaczenie tekstu zawsze obejmuje jego przetłumaczenie i weryfikację. Jedna strona obliczeniowa będzie zawierać 1 800 znaków ze spacjami, natomiast w przypadku tłumaczenia przysięgłego będzie to 1 125 znaków ze spacjami. Łączna liczba stron będzie liczona z dokładnością do 0,50 strony obliczeniowej :
 - do 0,50 będzie liczona jako 0,5 strony obliczeniowej;
 - od 0,51 do 1,00 będzie liczona jako pełna strona obliczeniowa;
6. Tłumaczenia podzielone są na trzy grupy językowe
 - I grupa językowa – angielski, niemiecki, rosyjski, francuski,
 - II grupa językowa – pozostałe języki europejskie i pozaeuropejskie posługujące się alfabetem łacińskim,
 - III grupa językowa – języki europejskie i pozaeuropejskie, posługujące się alfabetem niełacińskim lub ideogramami.

7. Blok tłumaczenia ustnego = 1 godz. zegarowa.
8. Kolejne bloki tłumaczeń ustnych liczone będą z dokładnością do 30 minut czyli 0,5 bloku:
 - do 30 minut będzie liczone jako 0,5 bloku;
 - od 31 do 60 minut będzie liczone jako pełny blok

Wzór umowy w formie odrębnego załącznika

(nazwa Wykonawcy, dane adresowe,
pieczęć firmy)

FORMULARZ OFERTOWY

Ja/My, niżej podpisani:

.....

(Nazwa Wykonawcy/ pełnomocnika wykonawców występujących wspólnie¹)

Numer telefonu numer faksu:

adres e-mail:.....

**Świadczenie usług polegających na wykonywaniu pisemnych lub ustnych tłumaczeń językowych,
na języki europejskie i pozaeuropejskie, odbywających się na terenie Rzeczypospolitej Polskiej
i poza granicami Rzeczypospolitej Polskiej
(znak postępowania BEA-WZ-260/4/2020AU)**

składam/y niniejszą ofertę na wykonanie zamówienia i oferuję/emy wykonanie zamówienia **za cenę** wyliczoną zgodnie z załącznikiem nr 2a:

	Proszę podać kwotę podaną w wierszu „Suma kolumna nr 8” z tabel I-III i „Suma kolumna nr 4” z tabeli IV z załącznika nr 2a
TABELA I
TABELA II
TABELA III
TABELA IV
CENA OFERTY BRUTTO

¹ Niepotrzebne skreślić

Ceny są cenami ryczałtowymi i zawierają wszystkie koszty niezbędne do pełnej i prawidłowej realizacji poszczególnych części zamówienia.

Oświadczamy, że do realizacji zamówienia skierujemy osobę/ osób niepełnosprawnych zatrudnionych na podstawie umowy o pracę, w wymiarze co najmniej pół etatu.

Czas wykonania usługi w trybie nadzwyczajnym, nie krótszy niż 1 godzina za stronę obliczeniową i nie dłuższy niż 2 godziny za stronę obliczeniową.

Interwał czasowy - kwadrans (15 min.) tj. należy wpisać 1:00 albo 1:15 albo 1:30 albo 1:45 albo 2:00.

Oświadczam/y, że zapoznałem/liśmy się z wymaganiami Zamawiającego, dotyczącymi przedmiotu zamówienia, zamieszczonymi w Specyfikacji Istotnych Warunków Zamówienia wraz z załącznikami i nie wnoszę/wnosimy do nich żadnych zastrzeżeń.

1. Oświadczam/y, że uważam/y się za związanych niniejszą ofertą przez okres 30 dni od upływu terminu składania ofert.
2. Oświadczam/y, że zrealizuję/emy zamówienie zgodnie ze Specyfikacją Istotnych Warunków Zamówienia, Szczegółowym Opiszem Przedmiotu Zamówienia i wzorem umowy.
3. Oświadczam/y, że informacje i dokumenty zawarte w Ofercie na stronach od nr do nr stanowią tajemnicę przedsiębiorstwa w rozumieniu przepisów o zwalczaniu nieuczciwej konkurencji i zastrzegamy, że nie mogą być one udostępniane. Informacje i dokumenty zawarte na pozostałych stronach Oferty są jawne.

Uzasadnienie zastrzeżenia tajemnicy przedsiębiorstwa (zawierające informacje, o których mowa w pkt 7.14 SIWZ):

.....
.....
.....

4. Oświadczam/y, że w razie wybrania naszej oferty jako najkorzystniejszej zobowiązuję/emy się do podpisania umowy na warunkach określonych we wzorze umowy.
5. Nazwy i adresy wykonawców występujących wspólnie²:

.....
.....
.....

6. Oświadczamy, że następujące części zamówienia zamierzamy powierzyć do realizacji przez podwykonawców³:

Lp.	Opis części zamówienia, którą Wykonawca zamierza powierzyć do realizacji przez podwykonawcę oraz nazwy i dane adresowe podwykonawcy/ów
1	

w razie potrzeby wykonawca może dodać do powyższej tabeli kolejne wiersze

² Wypełnić jeżeli dotyczy

³ Wypełnić jeżeli dotyczy

7. Informacja czy Wykonawca (Wykonawcy) jest małym/średnim przedsiębiorstwem.⁴

.....
.....

8. Załącznikami do niniejszego formularza, stanowiącymi integralną część oferty, są:

- 1)
- 2)
- 3)

.....

(miejsce, data)

.....

(podpis osoby/-ów uprawnionej/-ych
do reprezentowania wykonawcy)

⁴ Zgodnie z Rozporządzeniem Komisji (WE) Nr 800/2008 z 06.08.2008: **małe przedsiębiorstwo** – to przedsiębiorstwo, które zatrudnia mniej niż 50 pracowników oraz roczny obrót nie przekracza 10 milionów euro lub całkowity bilans roczny nie przekracza 43 milionów euro

średnie przedsiębiorstwo – to przedsiębiorstwo, które zatrudnia mniej niż 250 pracowników oraz roczny obrót nie przekracza 50 milionów euro lub całkowity bilans roczny nie przekracza 43 milionów euro

Świadczenie usług polegających na wykonywaniu pisemnych lub ustnych tłumaczeń językowych, na języki europejskie i pozaeuropejskie, odbywających się na terenie Rzeczypospolitej Polskiej i poza granicami Rzeczypospolitej Polskiej
(znak postępowania BEA-WZ-260/4/2020AU)

SZCZEGÓLWE WARUNKI CENOWE DOTYCZĄCE USŁUG BĘDĄCYCH PRZEDMIOTEM ZAMÓWIENIA

Cena brutto oferty, podana w Formularzu oferty, stanowi sumę cen za wykonanie następujących usług:

TŁUMACZENIA PISEMNE

Grupa I języki: angielski, niemiecki, rosyjski, francuski

Tryby tłumaczeń pisemnych
Tłumaczenia pisemne (tryb zwykły)
z języka obcego na język polski, z języka polskiego na język obcy, z języka obcego na język obcy *
Tłumaczenia pisemne (tryb pilny)
z języka obcego na język polski, z języka polskiego na język obcy, z języka obcego na język obcy *
Tłumaczenia pisemne (tryb błyskawiczny)
z języka obcego na język polski, z języka polskiego na język obcy, z języka obcego na język obcy *
Tłumaczenia pisemne (tryb nadzwyczajny)
z języka obcego na język polski, z języka polskiego na język obcy, z języka obcego na język obcy *
Tłumaczenia pisemne (tryb weryfikacji)
z języka obcego na język polski, z języka polskiego na język obcy, z języka obcego na język obcy *

TŁUMACZENIA PISEMNE

Grupa II pozostałe języki europejskie i pozaeuropejskie posługujące się alfabetem łacińskim

Tryby tłumaczeń pisemnych
Tłumaczenia pisemne (tryb zwykły)
z języka obcego na język polski, z języka polskiego na język obcy, z języka obcego na język obcy *
Tłumaczenia pisemne (tryb pilny)
z języka obcego na język polski, z języka polskiego na język obcy, z języka obcego na język obcy *
Tłumaczenia pisemne (tryb błyskawiczny)
z języka obcego na język polski, z języka polskiego na język obcy, z języka obcego na język obcy *
Tłumaczenia pisemne (tryb nadzwyczajny)
z języka obcego na język polski, z języka polskiego na język obcy, z języka obcego na język obcy *
Tłumaczenia pisemne (tryb weryfikacji)
z języka obcego na język polski, z języka polskiego na język obcy, z języka obcego na język obcy *

TŁUMACZENIA PISEMNE

Grupa III języki europejskie i pozaeuropejskie, posługujące się alfabetem nielacińskim lub ideogramami

Tryby tłumaczeń pisemnych
Tłumaczenia pisemne (tryb zwykły)
z języka obcego na język polski, z języka polskiego na język obcy, z języka obcego na język obcy *

Tłumaczenia pisemne (tryb pilny)
z języka obcego na język polski, z języka polskiego na język obcy, z języka obcego na język obcy *
Tłumaczenia pisemne (tryb błyskawiczny)
z języka obcego na język polski, z języka polskiego na język obcy, z języka obcego na język obcy *
Tłumaczenia pisemne (tryb nadzwyczajny)
z języka obcego na język polski, z języka polskiego na język obcy, z języka obcego na język obcy *
Tłumaczenia pisemne (tryb weryfikacji)
z języka obcego na język polski, z języka polskiego na język obcy, z języka obcego na język obcy *

*. W przypadku tłumaczenia z języka obcego na język obcy w różnej grupie językowej, obowiązywać będzie cennik dla wyższej grupy językowej

TŁUMACZENIA USTNE

Tłumaczenia ustne
1 blok tłumaczenia symultanicznego, tj. 1 godziny pracy 1 tłumacza w kombinacji językowej polski /obcy/ polski
1 blok tłumaczenia symultanicznego, tj. 1 godziny pracy 1 tłumacza w kombinacji językowej obcy /obcy*
1 blok tłumaczenia symultanicznego, tj. 1 godziny pracy 1 tłumacza w kombinacji językowej polski /obcy/ polski wraz z nagrywaniem na nośnik (zapis cyfrowy)
1 blok tłumaczenia symultanicznego, tj. 1 godziny pracy 1 tłumacza w kombinacji językowej obcy /obcy* wraz z nagrywaniem na nośnik (zapis cyfrowy)
1 blok tłumaczenia symultanicznego, tj. 1 godziny pracy 1 tłumacza w kombinacji językowej polski /obcy/ polski wraz z nagrywaniem na nośnik (zapis cyfrowy) wraz z protokolowaniem tłumaczenia.
1 blok tłumaczenia symultanicznego, tj. 1 godziny pracy 1 tłumacza w kombinacji językowej obcy /obcy* wraz z nagrywaniem na nośnik (zapis cyfrowy) wraz z protokolowaniem tłumaczenia.
1 blok tłumaczenia konsekwentnego, tj. 1 godziny pracy 1 tłumacza w kombinacji językowej polski /obcy/ polski
1 blok tłumaczenia konsekwentnego, tj. 1 godziny pracy 1 tłumacza w kombinacji językowej obcy /obcy*

*. W przypadku tłumaczenia z języka obcego na język obcy w różnej grupie językowej, obowiązywać będzie cennik dla wyższej grupy językowej

TABELA I - TŁUMACZENIA PISEMNE
Grupa I języki: angielski, niemiecki, rosyjski, francuski

Tryby tłumaczeń pisemnych	Cena brutto za jedną stronę obliczeniową (1800 znaków wraz ze spacjami)	Przewidywana ilość tłumaczeń w okresie obowiązywania umowy	kol.2 x kol.3	Cena brutto za jedną stronę obliczeniową (1125 znaków wraz ze spacjami) z uwierzytelnieniem przez tłumacza przysięgłego	Przewidywana ilość tłumaczeń w okresie obowiązywania umowy	kol.5 x kol.6	ŁĄCZNA wartość brutto: kol.4 + kol.7
1	2	3	4	5	6	7	8
Tłumaczenia pisemne (tryb zwykły)							
z języka obcego na język polski/	2 500	.....	.....	100	.....	.....
z języka polskiego na język obcy	2 000	.....	.....	60	.....	.....
z języka obcego na język obcy *	20	.....	.....	20	.....	.....
Suma kolumna nr 8							
Tłumaczenia pisemne (tryb pilny)							
z języka obcego na język polski/	1 100	.....	.....	80	.....	.....
z języka polskiego na język obcy	800	.....	.....	40	.....	.....
z języka obcego na język obcy *	20	.....	.....	20	.....	.....
Suma kolumna nr 8							
Tłumaczenia pisemne (tryb błyskawiczny)							
z języka obcego na język polski/	1 000	.....	.....	20	.....	.....
z języka polskiego na język obcy	1 000	.....	.....	20	.....	.....
z języka obcego na język obcy *	10	.....	.....	10	.....	.....

Suma kolumna nr 8							
Tłumaczenia pisemne (tryb nadzwyczajny)							
z języka obcego na język polski/		800	.....	.....	10	.....	.....
z języka polskiego na język obcy		600	.....	.....	10	.....	.....
z języka obcego na język obcy *		5	.....	.....	5	.....	.....
Suma kolumna nr 8							
Tłumaczenia pisemne (tryb weryfikacji)							
z języka obcego na język polski/		300	.....	.....	50	.....	.....
z języka polskiego na język obcy		100	.....	.....	30	.....	.....
z języka obcego na język obcy *		50	.....	.....	20	.....	.....
Suma kolumna nr 8							

.....
(miejsce, data)

.....
(podpis osoby/-ów uprawnionej/-ych
do reprezentowania wykonawcy)

TABELA II - TŁUMACZENIA PISEMNE

Grupa II pozostałe języki europejskie i pozaeuropejskie posługujące się alfabetem łacińskim

Tryby tłumaczeń pisemnych	Cena brutto za jedną stronę obliczeniową (1800 znaków wraz ze spacjami)	Przewidywana ilość tłumaczeń w okresie obowiązywania umowy	kol.2 x kol. 3	Cena brutto za jedną stronę obliczeniową (1125 znaków wraz ze spacjami) z uwierzytelnieniem przez tłumacza przysięgłego	Przewidywana ilość tłumaczeń w okresie obowiązywania umowy	kol. 5 x kol. 6	ŁĄCZNA wartość brutto: kol.4 + kol.7
1	2	3	4	5	6	7	8
Tłumaczenia pisemne (tryb zwykły)							
z języka obcego na język polski/	800	.....	.....	30	.....	.....
z języka polskiego na język obcy	800	.....	.....	20	.....	.....
z języka obcego na język obcy *	20	.....	.....	10	.....	.....
Suma kolumna nr 8							
Tłumaczenia pisemne (tryb pilny)							
z języka obcego na język polski/	100	.....	.....	20	.....	.....
z języka polskiego na język obcy	100	.....	.....	15	.....	.....
z języka obcego na język obcy *	20	.....	.....	10	.....	.....
Suma kolumna nr 8							

Tłumaczenia pisemne (tryb błyskawiczny)							
z języka obcego na język polski/		100	.....	.....	10	.....	.....
z języka polskiego na język obcy		100	.....	.....	10	.....	.....
z języka obcego na język obcy *		10	.....	.....	5	.....	.....
Suma kolumna nr 8							
Tłumaczenia pisemne (tryb nadzwyczajny)							
z języka obcego na język polski/		80	.....	.....	10	.....	.....
z języka polskiego na język obcy		80	.....	.....	10	.....	.....
z języka obcego na język obcy *		5	.....	.....	5	.....	.....
Suma kolumna nr 8							
Tłumaczenia pisemne (tryb weryfikacji)							
z języka obcego na język polski/		100	.....	.....	30	.....	.....
z języka polskiego na język obcy		50	.....	.....	20	.....	.....
z języka obcego na język obcy *		20	.....	.....	15	.....	.....
Suma kolumna nr 8							

.....
(miejsce, data)

.....
(podpis osoby/-ów uprawnionej/-ych
do reprezentowania wykonawcy)

TABELA III - TŁUMACZENIA PISEMNE

Grupa III języki europejskie i pozaeuropejskie, posługujące się alfabetem niełacińskim lub ideogramami

Tryby tłumaczeń pisemnych	Cena brutto za jedną stronę obliczeniową (1800 znaków wraz ze spacjami)	Przewidywana ilość tłumaczeń w okresie obowiązywania umowy	kol. 2. x kol. 3	Cena brutto za jedną stronę obliczeniową (1125 znaków wraz ze spacjami) z uwierzytelnieniem przez tłumacza przysięgłego	Przewidywana ilość tłumaczeń w okresie obowiązywania umowy	kol. 5 x kol. 6	ŁĄCZNA wartość brutto: kol.4 + kol.7
1	2	3	4	5	6	7	8
Tłumaczenia pisemne (tryb zwykły)							
z języka obcego na język polski/	100	.....	.....	30	.....	.....
z języka polskiego na język obcy	100	.....	.....	20	.....	.....
z języka obcego na język obcy *	20	.....	.....	10	.....	.....
Suma kolumna nr 8							
Tłumaczenia pisemne (tryb pilny)							
z języka obcego na język polski/	40	.....	.....	20	.....	.....
z języka polskiego na język obcy	30	.....	.....	15	.....	.....
z języka obcego na język obcy *	20	.....	.....	10	.....	.....
Suma kolumna nr 8							
Tłumaczenia pisemne (tryb błyskawiczny)							
z języka obcego na język polski/	30	.....	.....	10	.....	.....
z języka polskiego na język obcy	20	.....	.....	10	.....	.....
z języka obcego na	20	.....	.....	10	.....	.....

język obcy *	.....	10	.....	.....	5	.....	.....
Suma kolumna nr 8							
Tłumaczenia pisemne (tryb nadzwyczajny)							
z języka obcego na język polski/	.....	20	.....	.....	10	.....	.....
z języka polskiego na język obcy	.....	15	.....	.....	10	.....	.....
z języka obcego na język obcy *	.....	5	.....	.....	5	.....	.....
Suma kolumna nr 8							
Tłumaczenia pisemne (tryb weryfikacji)							
z języka obcego na język polski/	.....	20	.....	.....	10	.....	.....
z języka polskiego na język obcy	.....	15	.....	.....	5	.....	.....
z języka obcego na język obcy *	.....	10	.....	.....	5	.....	.....
Suma kolumna nr 8							

* W przypadku tłumaczenia z języka obcego na język obcy w różnej grupie językowej, obowiązywać będzie cennik dla wyższej grupy językowej.

.....

(miejsce, data)

.....

(podpis osoby/-ób uprawnionej/-ych
do reprezentowania wykonawcy)

TABELA IV
TLUMACZENIA USTNE

Tłumaczenia ustne	Przewidywana ilość tłumaczeń w okresie obowiązywania umowy	Cena jednostkowa (za jeden blok tłumaczenia)	ŁĄCZNA wartość brutto: kol.2 x kol.3
1	2	3	4
1 blok tłumaczenia symultanicznego, tj. 1 godziny pracy 1 tłumacza w kombinacji językowej polski /obcy/ polski	100		
1 blok tłumaczenia symultanicznego, tj. 1 godziny pracy 1 tłumacza w kombinacji językowej polski /obcy/ polski wraz z nagrywaniem na nośnik (zapis cyfrowy)	70		
1 blok tłumaczenia symultanicznego, tj. 1 godziny pracy 1 tłumacza w kombinacji językowej polski /obcy/ polski wraz z nagrywaniem na nośnik (zapis cyfrowy) wraz z protokolowaniem tłumaczenia.	15		
1 blok tłumaczenia symultanicznego, tj. 1 godziny pracy 1 tłumacza w kombinacji językowej obcy /obcy*	15		
1 blok tłumaczenia symultanicznego, tj. 1 godziny pracy 1 tłumacza w kombinacji językowej obcy /obcy* wraz z nagrywaniem na nośnik (zapis cyfrowy)	10		
1 blok tłumaczenia symultanicznego, tj. 1 godziny pracy 1 tłumacza w kombinacji językowej obcy /obcy* wraz z nagrywaniem na nośnik (zapis cyfrowy) wraz z protokolowaniem tłumaczenia.	10		
1 blok tłumaczenia konsekutywnego, tj. 1 godziny pracy 1 tłumacza w kombinacji językowej polski /obcy/ polski	160		
1 blok tłumaczenia konsekutywnego, tj. 1 godziny pracy 1 tłumacza w kombinacji językowej obcy /obcy*	10		
Suma kolumna nr 4			

Uwaga: liczba tłumaczeń podana w tabeli jest liczbą przewidywaną w okresie obowiązywania umowy i stanowi podstawę do wyceny oferty. Zamawiający nie zobowiązuje się do dokonania zleceń w podanej liczbie.

.....
(miejsce, data)

.....
(podpis osoby/-ób uprawnionej/-ych
do reprezentowania wykonawcy)

Ja/my niżej podpisani:

.....
(imię, nazwisko, stanowisko/podstawa do reprezentacji)

działając w imieniu i na rzecz:

.....
.....
(pełna nazwa/firma, adres)

**Świadczenie usług polegających na wykonywaniu pisemnych lub ustnych tłumaczeń językowych,
na języki europejskie i pozaeuropejskie, odbywających się na terenie Rzeczypospolitej Polskiej
i poza granicami Rzeczypospolitej Polskiej
(znak postępowania BEA-WZ-260/4/2020AU)**

składam/y następujące oświadczenia informacje:

Oświadczenie wykonawcy
składane na podstawie art. 25a ust. 1 ustawy z dnia 29 stycznia 2004 r.
Prawo zamówień publicznych (dalej jako: ustawa Pzp),
DOTYCZĄCE SPEŁNIANIA WARUNKÓW UDZIAŁU W POSTĘPOWANIU

INFORMACJA DOTYCZĄCA WYKONAWCY:

Oświadczam, że spełniam warunki udziału w postępowaniu określone przez zamawiającego w zakresie opisanym w Rozdziale 4 pkt 4.2.3 Specyfikacji Istotnych Warunków Zamówienia.

.....
(miejsce, data)

.....
(podpis osoby/-ób uprawnionej/-ych
do reprezentowania wykonawcy)

INFORMACJA W ZWIĄZKU Z POLEGANIEM NA ZASOBACH INNYCH PODMIOTÓW:

Oświadczam, że w celu wykazania spełniania warunków udziału w postępowaniu, określonych przez zamawiającego w zakresie opisanym w Rozdziale 4 pkt Specyfikacji Istotnych Warunków Zamówienia polegam na zasobach następującego/ych podmiotu/ów:

.....
.....
.....
.....
w następującym zakresie:
.....
.....
.....

(wskazać podmiot i określić odpowiedni zakres dla wskazanego podmiotu).

OŚWIADCZENIE DOTYCZĄCE PODANYCH INFORMACJI:

Oświadczam, że wszystkie informacje podane w powyższych oświadczeniach są aktualne i zgodne z prawdą oraz zostały przedstawione z pełną świadomością konsekwencji wprowadzenia zamawiającego w błąd przy przedstawianiu informacji.

.....
(miejsce, data)

.....
(podpis osoby/-ób uprawnionej/-ych
do reprezentowania wykonawcy)

Ja/my niżej podpisani:

.....
(imię, nazwisko, stanowisko/podstawa do reprezentacji)

działając w imieniu i na rzecz:

.....
.....
(pełna nazwa/firma, adres)

ubiegając się o udzielenie zamówienia publicznego pn.: **Świadczenie usług polegających na wykonywaniu pisemnych lub ustnych tłumaczeń językowych, na języki europejskie i pozaeuropejskie, odbywających się na terenie Rzeczypospolitej Polskiej i poza granicami Rzeczypospolitej Polskiej**
(znak postępowania BEA-WZ-260/4/2020AU)

składam/y następujące oświadczenia:

Oświadczenie wykonawcy
składane na podstawie art. 25a ust. 1 ustawy z dnia 29 stycznia 2004 r.
Prawo zamówień publicznych (dalej jako: ustawa Pzp),
DOTYCZĄCE PRZESŁANEK WYKLUCZENIA Z POSTĘPOWANIA

[Uwaga: jeżeli punkt 3 nie ma zastosowania, należy go przekreślić]

OŚWIADCZENIA DOTYCZĄCE WYKONAWCY:

1. Oświadczam, że nie podlegam wykluczeniu z postępowania na podstawie art. 24 ust 1 pkt 12-23 ustawy Pzp.
2. Oświadczam, że nie podlegam wykluczeniu z postępowania na podstawie art. 24 ust. 5 pkt 1 ustawy Pzp .

.....
(miejsce, data)

.....
(podpis osoby/-ów uprawnionej/-ych do reprezentowania wykonawcy)

[Uwaga: jeżeli wykonawca nie powołuje się na zasoby podmiotu trzeciego na zasadach określonych przepisami art. 22a Pzp, należy poniższe oświadczenie przekreślić]

OŚWIADCZENIE DOTYCZĄCE PODMIOTU, NA KTÓREGO ZASOBY POWOŁUJE SIĘ WYKONAWCA:

Oświadczam, że następujący/e podmiot/y, na którego/ych zasoby powołuję się w niniejszym postępowaniu, tj.:

.....

(podać pełną nazwę/firmę, adres)

nie podlega/ją wykluczeniu z postępowania o udzielenie zamówienia.

.....

(miejsce, data)

.....

(podpis osoby/-ób uprawnionej/-ych do reprezentowania wykonawcy)

OŚWIADCZENIE DOTYCZĄCE PODANYCH INFORMACJI:

Oświadczam, że wszystkie informacje podane w powyższych oświadczeniach są aktualne i zgodne z prawdą oraz zostały przedstawione z pełną świadomością konsekwencji wprowadzenia zamawiającego w błąd przy przedstawianiu informacji.

.....

(miejsce, data)

.....

(podpis osoby/-ób uprawnionej/-ych do reprezentowania wykonawcy)

OŚWIADCZENIE WYKONAWCY

Ja/my niżej podpisani:

.....

(imię, nazwisko, stanowisko/podstawa do reprezentacji)

działając w imieniu i na rzecz:

.....

(pełna nazwa/firma, adres)

ubiegając się o udzielenie zamówienia publicznego pn.:

Świadczenie usług polegających na wykonywaniu pisemnych lub ustnych tłumaczeń językowych, na języki europejskie i pozaeuropejskie, odbywających się na terenie Rzeczypospolitej Polskiej i poza granicami Rzeczypospolitej Polskiej
(znak postępowania BEA-WZ-260/4/2020AU)

- oświadczamy, że **nie należymy** do grupy kapitałowej, o której mowa w art. 24 ust. 1 pkt 23 ustawy Prawo Zamówień Publicznych (Dz. U. z 2019 r. poz.1843), tj. w rozumieniu ustawy z dnia 16 lutego 2007 r. o ochronie konkurencji i konsumentów (Dz. U. z 2015 r., poz. 184)* co podmioty wymienione poniżej (należy podać nazwy i adresy siedzib)*;

- oświadczamy, że **należymy** do tej samej grupy kapitałowej, o której mowa w art. 24 ust. 1 pkt 23 ustawy Prawo Zamówień Publicznych, (Dz. U. z 2019 r. poz.1843), tj. w rozumieniu ustawy z dnia 16 lutego 2007 r. o ochronie konkurencji i konsumentów (Dz. U. z 2015 r., poz. 184)*, co podmioty wymienione poniżej (należy podać nazwy i adresy siedzib)*:

Lp.	Nazwa (firma)	Adres siedziby
1		
2		
3		
4		

***nieodpowiednie skreślić**

.....

(miejsce, data)

.....

(podpis osoby/-ób uprawnionej/-ych do reprezentowania wykonawcy)

Wykaz zamówień zrealizowanych (na potwierdzenie spełnienia warunku udziału w postępowaniu)

Świadczenie usług polegających na wykonywaniu pisemnych lub ustnych tłumaczeń językowych, na języki europejskie i pozaeuropejskie, odbywających się na terenie Rzeczypospolitej Polskiej i poza granicami Rzeczypospolitej Polskiej

(znak postępowania BEA-WZ-260/4/2020AU)

Lp.	Rodzaj (zakres i opis) zamówień (zawarte tu informacje muszą jednoznacznie potwierdzać wymagania określone w pkt 4.2.3 SIWZ)	Wartość brutto zamówienia (tylko w zakresie określonym w pkt 4.2.3)	Data zakończenia realizacji zamówienia	Nazwa, adres podmiotu, na rzecz którego została zrealizowane zamówienie
1				
2				
3				

Do każdego zamówienia wymienionego w wykazie należy dołączyć dowody określające, czy zamówienia te zostały wykonane w sposób należyty.

.....

(miejsce, data)

.....

(podpis osoby/-ób uprawnionej/-ych do reprezentowania wykonawcy)

**Wykaz osób, które będą uczestniczyły w wykonywaniu zamówienia
(na potwierdzenie spełnienia warunku udziału w postępowaniu)**

Przystępując do udziału w postępowaniu o zamówienie publiczne pn.:
**Świadczenie usług polegających na wykonywaniu pisemnych lub ustnych tłumaczeń językowych,
na języki europejskie i pozaeuropejskie, odbywających się na terenie Rzeczypospolitej Polskiej
i poza granicami Rzeczypospolitej Polskiej**
(znak postępowania BEA-WZ-260/4/2020AU)

Imię i nazwisko	Doświadczenie <i>(należy podać zgodnie z wymogiem pkt. 4.2.3.. SIWZ)</i>	Zakres wykonywanych czynności <i>(przy realizacji zamówienia będącego przedmiotem niniejszego przetargu)</i>	Podstawa do dysponowa nia osobą
Tłumacze języka angielskiego			
Tłumacze języka niemieckiego			
Tłumacze języka francuskiego			
Tłumacze języka rosyjskiego			

Tłumacze - II grupa językowa - języki europejskie (nieujęte w I grupie) i pozaeuropejskie posługujące się alfabetem łacińskim			
Tłumacze - III grupa językowa - języki europejskie (nieujęte w I grupie) i pozaeuropejskie, posługujące się alfabetem nielacińskim lub ideogramami			
Tłumacze przysięgli			

.....

(miejsce, data)

.....

(podpis osoby/-ób uprawnionej/-ych
do reprezentowania wykonawcy)